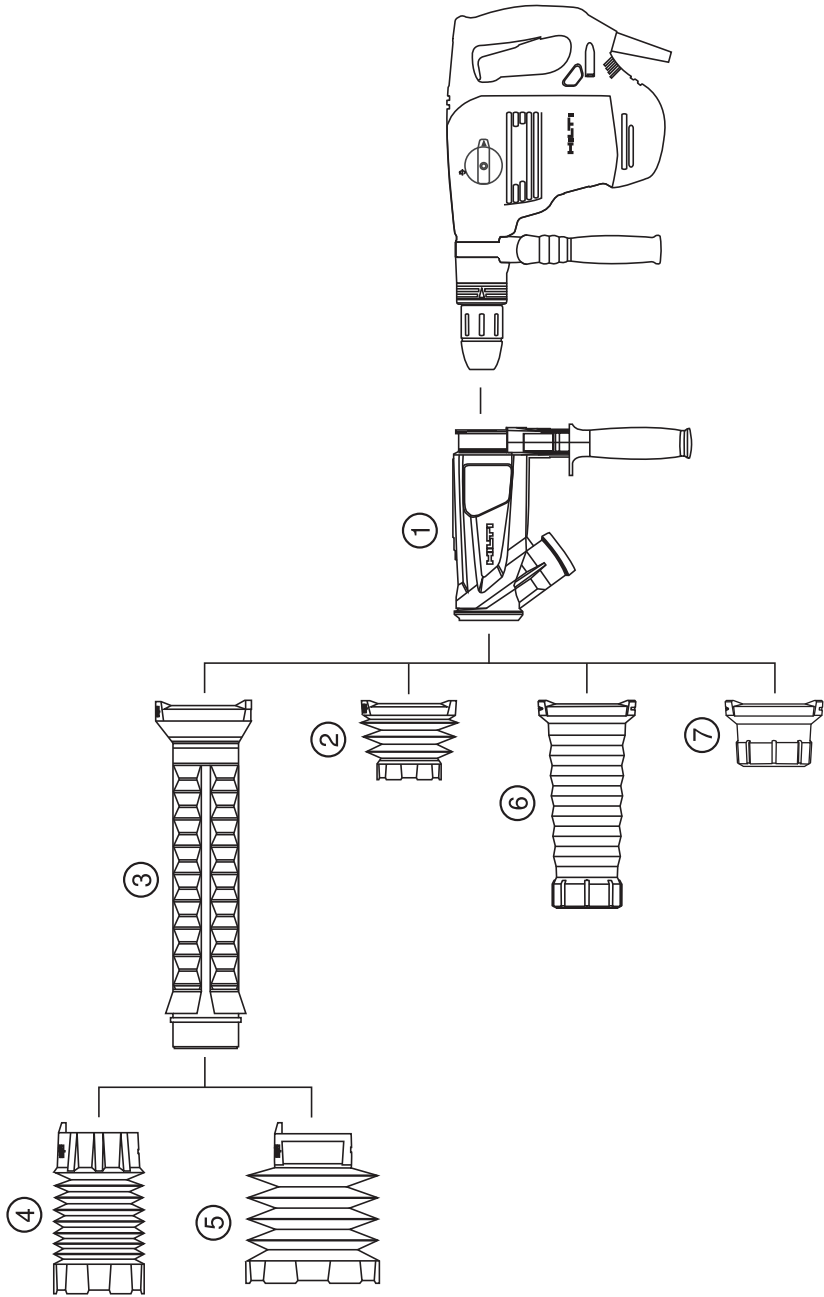


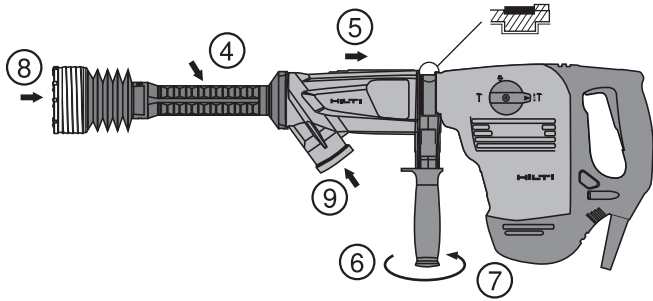
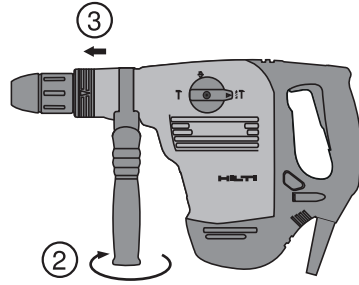
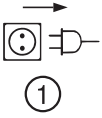
HILTI

TE DRS-BK/-E

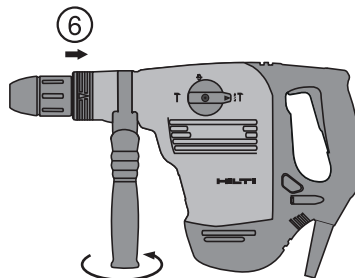
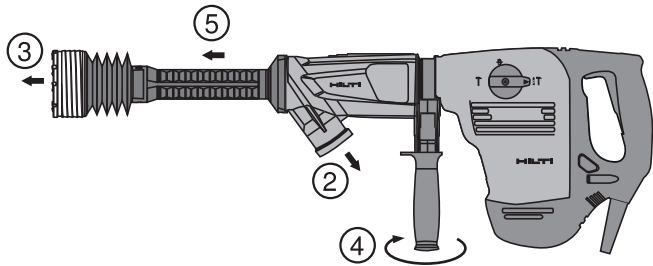
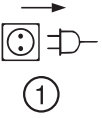
Инструкция по эксплуатации ru

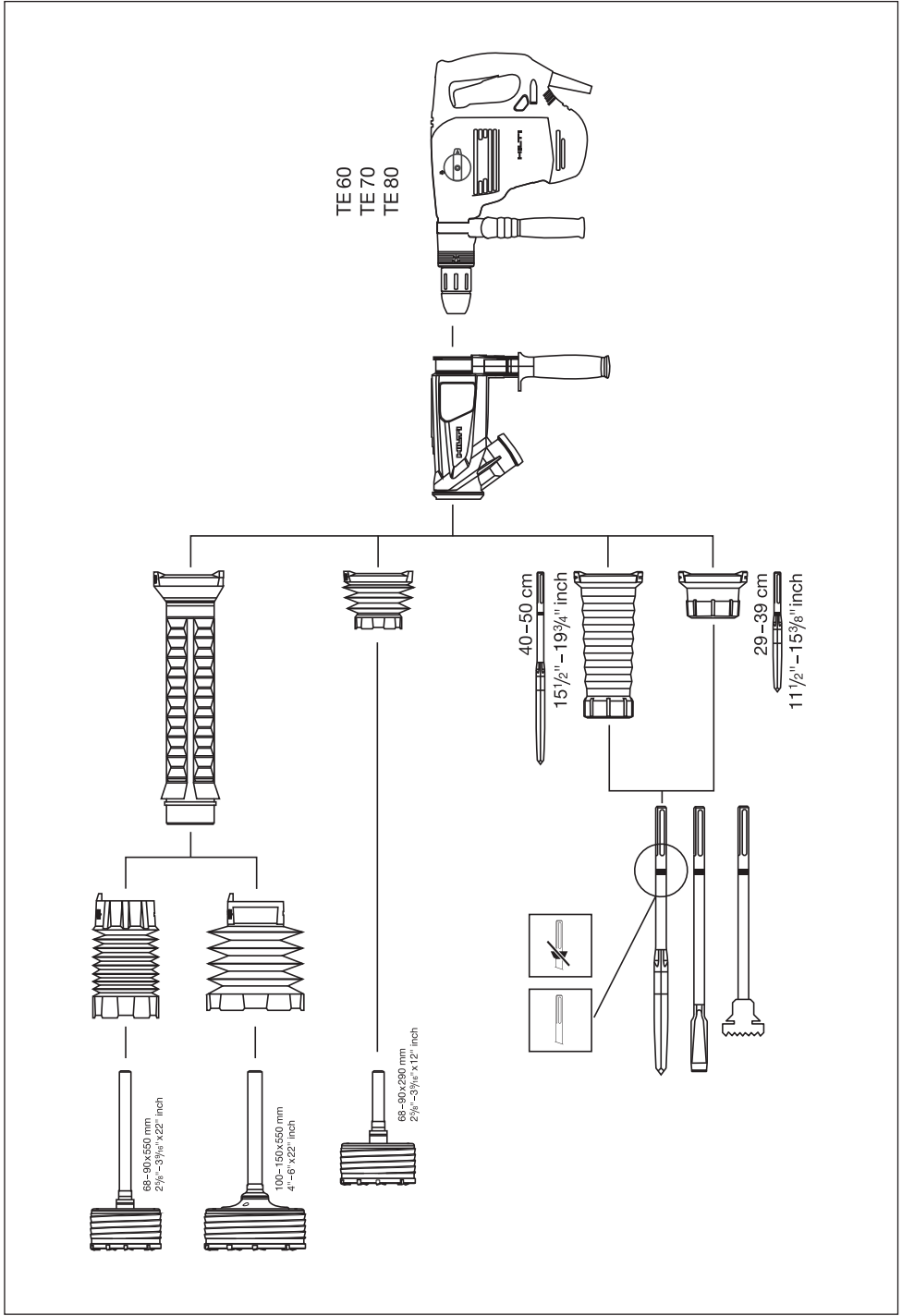


2



3





Пылеотсасывающие модули TE DRS-BK/-E

Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с модулем.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с модулем.

Содержание	с.
1. Общая информация	1
2. Описание	2
3. Технические характеристики	3
4. Указания по технике безопасности	3
5. Подготовка к работе	5
6. Эксплуатация	6
7. Уход и техническое обслуживание	6
8. Устранение неисправностей	7
9. Утилизация	8
10. Гарантия производителя	8

1 Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности.

В тексте настоящего руководства по эксплуатации термин «модуль» всегда обозначает пылеотсасывающий модуль TE DRS-BK или TE DRS-BK-E.

Компоненты модуля и элементы управления TE DRS-BK и TE DRS-BK-E **1**

- 1 Основание с боковой рукояткой
- 2 Сильфон 68-90/ 290 мм
- 3 Всасывающая трубка
- 4 Сильфон 68-90/ 550 мм
- 5 Сильфон 100-150/ 550 мм
- 6 Всасывающая насадка, длинная
- 7 Всасывающая насадка, короткая

1. Общая информация

1.1 Условные обозначения и их значение

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации инструмента и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки



Опасность

Предписывающие знаки



Используйте респиратор



Надевайте защитные перчатки



Используйте защитную обувь

Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Направьте отработанные материалы на переработку

Расположение идентификационных данных на модуле

Типовое обозначение указано на модуле. При обращении в наше представительство или сервисный центр всегда ссылайтесь на тип модуля.

Тип:

Поколение: 01

Серийный номер:

2. Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

Пылеотсасывающие модули TE DRS-BK и TE DRS-BK-E используются в качестве принадлежностей для комбинированных перфораторов Hilti TE 60, TE 70 и TE 80.

Модуль можно легко и быстро закрепить на используемом инструменте (комбинированном перфораторе). Во избежание опасности травмирования используйте модуль только с указанными комбинированными перфораторами Hilti (см. рис. 4).

Модуль предназначен для профессионального использования. Модуль может эксплуатироваться, обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом, который должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности.

Использование модуля не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом опасны.

Используйте пылеотсасывающий модуль только в комбинации с рекомендованным Hilti пылесосом.

Всасывание воды запрещается.

Не допускается применение модуля для всасывания взрывоопасных веществ, тлеющих или горячей,

горючей и агрессивной пыли (например магниевой-алюминиевой пыли и т. п.), а также летучих, едких и воспламеняющихся жидкостей (таких как бензин, растворители, кислоты, смазочно-охлаждающие жидкости и т. д.).

Для предотвращения электростатических разрядов используйте пылесос с антистатическим шлангом.

Возможные области и варианты использования модуля: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Использовать опасные для здоровья материалы (например, асбест) запрещается.

Внесение изменений в конструкцию модуля и его модификация запрещаются.

2.2 В комплект поставки TE DRS-BK входят:

- 1 Основание с боковой рукояткой
- 1 Сильфон 68-90/ 290 мм
- 1 Всасывающая насадка, короткая
- 1 Всасывающая насадка, длинная
- 1 Всасывающая трубка
- 1 Сильфон 68-90/ 550 мм
- 1 Сильфон 100-150/ 550 мм
- 1 Чемодан Hilti
- 1 Руководство по эксплуатации

2.3 В комплект поставки TE DRS-BK-E входят:

- 1 Основание с боковой рукояткой
- 1 Сильфон 68-90/ 290 мм
- 1 Всасывающая насадка, короткая
- 1 Всасывающая насадка, длинная
- 1 Чемодан Hilti
- 1 Руководство по эксплуатации

3. Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Модуль	Сильфон 68-90/ 290 мм	Сильфон 68-90/ 550 мм	Сильфон 100-150/ 550 мм	Всасывающая насадка, короткая	Всасывающая насадка, длинная
Масса	1000 г	1220 г	1290 г	1000 г	1100 г
Размеры (Д x Ш x В)	310 мм x 96 мм x 290 мм	575 мм x 96 мм x 290 мм	575 мм x 100 мм x 290 мм	295 мм x 96 мм x 290 мм	415 мм x 96 мм x 290 мм
Тип инструмента	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	пикообразное и плоское зубило, наби-вочная насадка	пикообразное и плоское зубило, наби-вочная насадка
Диаметр инструмента	68...90 мм (2 ⁵ / ₈ "-3 ³ / ₁₆ "	68...90 мм (2 ⁵ / ₈ "-3 ³ / ₁₆ "	100...150 мм (4"-6")		
Длина инструмента	290 мм (11 ¹ / ₂ "	550 мм (22")	550 мм (22")	290...390 мм (11 ¹ / ₂ "-15 ³ / ₈ "	400...500 мм (15 ¹ / ₂ "-19 ³ / ₄ "

4. Указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания. Соблюдайте указания по технике безопасности, приведённые в руководстве по эксплуатации используемого электроинструмента Hilti. Несоблюдение этих указаний может привести к тяжёлым травмам. **БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.**

4.1 Электрическая безопасность



- a) Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами,

отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.

- b) При опасности повреждения режущим инструментом скрытой электропроводки или сетевого шнура держите инструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- c) Перед началом работы проверьте рабочую зону на наличие скрытой электропроводки, га-

зовых и водопроводных труб, например, при помощи металлоискателя. Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если случайно задеть электропроводку. При этом возникает опасность поражения электрическим током.

4.2 Безопасность персонала

- a) **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезной травмы.
- b) **Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- c) **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

4.3 Аккуратное обращение с модулем и его правильная эксплуатация

- a) **Применяйте электроинструмент, принадлежность к нему, вспомогательные устройства и т. д. в соответствии с их техническими характеристиками и согласно указаниям по использованию именно этого типа инструментов.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- b) **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- c) **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.

- d) **Всегда держите инструмент за рукоятки обеими руками. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими, чистыми и не имели следов масла и смазки.**
- e) **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечный ключ.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- f) **Тщательно следите за состоянием электроинструмента. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдайте поврежденные части электроинструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.

4.4 Рабочее место

Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.

4.5 Всаживание пыли

Этот модуль собирает значительный процент возникающей пыли, но не всю.

- a) **Некоторые виды пыли, возникающие при обработке тех или иных оснований, содержат вредные химические вещества, которые вызывают раковые, наследственные заболевания, бесплодие, хронические заболевания, заболевания дыхательных путей и другие заболевания.** Примерами таких вредных веществ являются свинец, содержащийся в свинцовой краске, кристаллический кварц, присутствующий в обожженном кирпиче, бетоне, кирпичной или каменной кладке, а также мышьяк и хром, используемые для химической обработки строительной древесины. Степень риска варьируется в зависимости от того, как часто вам приходится выполнять данные виды работ. **Чтобы минимизировать вред, наносимый этими веществами, операторы и прочие лица должны работать в хорошо проветриваемом помещении и использовать подходящие средства защиты. Используйте подходящую для защиты от конкретного вида пыли**

маску, которая фильтрует микроскопические частицы и не дает пыли попадать на лицо и части тела. Избегайте длительного контакта с пылью. Носите защитную одежду и промывайте участки кожи, контактирующие с пылью, мылом и водой. Попадание пыли в рот, нос, глаза или длительное воздействие пыли на кожу может привести к попаданию в организм вредных химических веществ.

- b) **Перед началом работы выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей**

пыли. Для работы с инструментом используйте строительный пылесос, степень защиты которого соответствует действующим нормам пылезащиты.

- c) **Если инструмент используется при работах с образованием пыли без пылеотсасывающего устройства, используйте респиратор. ОСТОРОЖНО Частицы пыли представляют опасность для здоровья и могут стать причиной заболеваний дыхательных путей, кожи или появления аллергических реакций.**

5. Подготовка к работе



ОСТОРОЖНО

Всегда проверяйте установку нужной функции на переключателе режимов работы: при работе с комбинированными перфораторами — положение «Долбление», при выполнении работ с ударными коронками — положение «Ударное сверление».

5.1 Монтаж пылеотсасывающего модуля TE DRS-BK-E

УКАЗАНИЕ

В случае долот для обеспечения оптимального пылеудаления длина свободной части инструмента, которая выступает из всасывающей насадки, не должна превышать 145 мм и не должна быть короче 30 мм.

УКАЗАНИЕ

Убедитесь в отсутствии следов масла и смазки на внешних поверхностях шейки редуктора/боковой рукоятки. При установке пылеотсасывающего модуля TE DRS-BK-E с деталями, имеющими следы масла и/или смазки, модуль и его боковая рукоятка могут проворачиваться при работе. Следов масла и смазки также не должно быть на основании у зажимного хомута боковой рукоятки. Только детали без жировых загрязнений гарантируют оптимальное фрикционное соединение боковой рукоятки и инструмента. Удалите следы смазки и масла с внешних поверхностей шейки редуктора/боковой рукоятки протирочной тканью.

ОСТОРОЖНО

К использованию с модулем допускаются только представленные на рисунке пикообразное и плос-

кое зубила, а также набивочные насадки и ударные коронки.

Убедитесь в том, что при установке модуля в электроинструменте не установлен ни один сменный инструмент.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Разблокируйте смонтированную боковую рукоятку инструмента.
3. Снимите боковую рукоятку с инструмента.
4. Выберите правильную схему компоновки системы пылеотсоса согласно рис. 4 и установите детали на основание.
5. Задвиньте собранную систему с боковой рукояткой через зажимной патрон до позиции шейки редуктора/боковой рукоятки.
6. Установите основание и боковую рукоятку в нужное положение.
7. Зафиксируйте боковую рукоятку от проворачивания, повернув её.
8. Перед установкой сменного инструмента смажьте его хвостовик предназначенной для этого смазкой HiLi. Введите рабочий инструмент в зажимной патрон. При установке сменного инструмента соблюдайте руководство по эксплуатации электроинструмента.
9. Подсоедините переносной пылесос к пылеотсасывающему модулю.

5.2 Демонтаж пылеотсасывающего модуля 3



ru

ОСТОРОЖНО

Для смены рабочих инструментов пользуйтесь защитными перчатками, т. к. инструменты при работе сильно нагреваются.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Отсоедините переносной пылесос от пылеотсасывающего модуля.
3. Выньте сменный инструмент из патрона.
4. Разблокируйте боковую рукоятку, повернув её.
5. Снимите пылеотсасывающий модуль в сборе.
6. Смонтируйте боковую рукоятку инструмента.

6. Эксплуатация



ОСТОРОЖНО

Следуйте указаниям из руководства по эксплуатации используемого электроинструмента Hilti. Используйте модуль только в комбинации с указанными инструментами (см. рис. 2); в противном случае существует опасность травмирования.

ОСТОРОЖНО

Не допускайте перегрева модуля. При температуре выше 80 °C материал начинает плавиться.

ОСТОРОЖНО

Во время работы не держите инструмент за всасывающую насадку или трубку.

ОСТОРОЖНО

Всегда проверяйте установку нужной функции на переключателе режимов работы: при работе с комбинированными перфораторами — положение

«Долбление», при выполнении работ с ударными коронками — положение «Ударное сверление».

ОСТОРОЖНО

Не используйте основание или всасывающие трубки/насадки пылеотсасывающего модуля для переноски или ведения системы. Используйте только предназначенные для этого рукоятки.

6.1 Работа с пылеотсасывающим модулем

УКАЗАНИЕ

Во избежание возникновения статической электризации используйте пылесос с антистатическим исполнением.

УКАЗАНИЕ

Если пылеотсасывающий модуль установлен, то во время эксплуатации пылесос должен быть включён.

УКАЗАНИЕ

Регулярно опорожняйте пылесборник пылесоса.

1. Подключите и включите пылесос.
2. Включите электроинструмент.

7. Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

Выньте вилку сетевого кабеля из розетки, а у инструментов, работающих от аккумуляторов, выньте аккумулятор.

7.1 Уход за модулем

ОСТОРОЖНО

Не используйте масло, смазки и чистящие средства.

Удалите скопившуюся грязь и убедитесь в том, что всасывающее отверстие фиксатора насадки не заблокировано.

Регулярно очищайте модуль холодной водой.

Регулярно очищайте внутренние поверхности адаптеров от следов смазки и пыли.

7.2 Техническое обслуживание

Регулярно проверяйте все внешние части модуля на отсутствие повреждений и безупречность работы всех

элементов управления. Не работайте с модулем при наличии повреждений его компонентов и нарушениях функций элементов управления.

8. Устранение неисправностей

ru

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Повышенная запылённость.	Пылесборник полностью заполнен.	Опорожните пылесборник.
	Дефект всасывающей насадки/сильфона.	Замените всасывающую насадку/сильфон.
	Засорен всасывающий канал.	Очистите всасывающий канал.
	Длина выступающей части инструмента превышает 145 мм.	Используйте сменный инструмент меньшей длины или установите длинную всасывающую насадку.
	Всасывающий шланг переносного пылесоса подключен не до конца.	Полностью задвиньте всасывающий шланг переносного пылесоса в основание.
	Остатки сверлильного керна забивают отверстия для пылеотсоса.	Удалите сверлильный керн с буровой крошкой.
	Износ всасывающей насадки/сильфона.	Замените всасывающую насадку и/или сильфон.
	Расстояние между ударной короной и всасывающей трубкой слишком большое.	Используйте только ударные коронки Hilti.
Пылеотсасывающий модуль падает вниз.	Неправильно смонтирован пылеотсасывающий модуль.	Смонтируйте пылеотсасывающий модуль согласно руководству по эксплуатации. Основание должно быть установлено в предусмотренном для него положении.
	Следы масла и смазки на основании, шейке инструмента.	Удалите протирочной тканью следы смазки и масла с основания и внешних поверхностей шейки инструмента.
	Боковая рукоятка не затянута.	Затяните боковую рукоятку.
	Боковая рукоятка сломана.	Установите новую боковую рукоятку.
Пылеотсасывающий модуль не демонтируется.	Зажимной хомут боковой рукоятки раскрыт не полностью.	Отверните рукоятку, чтобы раскрыть хомут должным образом.
Переносной пылесос непрерывно «свистит».	Износ утолщений сильфонов.	Замените сильфон.
Не смонтирована боковая рукоятка на основании.	Боковая рукоятка отсоединяется от основания с большим усилием.	Смонтируйте обе детали друг с другом. Соблюдайте правильное направление при монтаже боковой рукоятки.

9. Утилизация



ru

Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных модулей для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.

Собранную сверильную пыль следует утилизировать согласно существующим национальным предписаниям.

10. Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом модуле производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка модуля проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность модуля, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы модуля. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несёт ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного модуля в тех или иных целях. Нельзя использовать модуль для выполнения неупомянутых работ.

При обнаружении дефекта модуль и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

HILTI

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com



441130